

三种日本江户时代正骨专著及其学术要点

李强

(大阪物疗大学, 日本 大阪府堺市 593-8324 E-mail: qiangli@butsuryo.ac.jp)

【摘要】 日本古代正骨术源自中国按摩正骨术。本文提要介绍了 3 本出版于江户时代、被认为是日本正骨术奠基的正骨名著: 高志凤翼的《骨继疗治重宝记》(1746 年)、吉原元栋的《杏荫斋正骨要诀》(1789-1800 年)和二宫彦可的《正骨范》(1808 年)。同时,探讨了这 3 本正骨专著各自与中国按摩正骨术的渊源关系。

【关键词】 正骨疗法; 文献工作; 历史, 古代; 专著; 日本

DOI: 10.3969/j.issn.1003-0034.2011.09.020

Academic essential views on three kinds of bone-setting works published in Edo-period of Japan LI Qiang. Butsuryo College of Osaka, Sakai city 593-8324, Osaka Prefecture, Japan

ABSTRACT The ancient Japanese bone-setting therapy originated from the ancient Chinese bone-setting therapy. This paper gave an introduction to three works published in Edo-period of Japan. Each of them has been regarded as the cornerstone of the Japanese bone-setting therapy: KOUISHI Houyoku (高志凤翼)'s *Honetsugiryoyichouhouki* (1746), YOSHIHARA Moto-mune (吉原元栋)'s *Kyoinaiseikotsuyouketsu* (1789-1800) and NINOMIYA Genka (二宫彦可)'s *Seikotsuhan* (1808). This article also discussed the academic relationship between these three works and the ancient Chinese bone-setting therapy.

KEYWORDS Bone setting; Documentation; History, ancient; Monograph; Japan

Zhongguo Gu Shang/China J Orthop Trauma, 2011, 24(9): 779-784 www.zggsz.com

日本在文武天皇大宝元年(701 年)全面模仿唐律令中的《永徽令》^[1],制定了《大宝律令》,到了天平宝字元年(757 年)又颁布了改订后的《养老律令》。这两部律令都包括了医药役职法令——《医疾令》。《医疾令》吸收了唐代的医药教育行政官位制度,设置了仿隋唐太医署的“典药寮(也称外药寮)”,下设有“医博士”、“女医博士”、“针博士”、“按摩博士”、“呪禁博士”等官职,在按摩博士之下还设有“按摩师”^[2-3]。必须指出的是,《养老律令》中已经有“残疾”、“废疾”、“笃疾”等有关类似损伤性疾病名称的记载^[4]。

另据《新唐书·百官志》载:“按摩博士一人、按摩师四人,并从九品下;掌教导引之法以除疾,损伤折跌者正之。”从《新唐书·百官志》、《唐六典》以及复原后的日本《养老医疾令·按摩咒禁生学习条》^[5]可以得知,按摩博士的主要教学内容是按摩、导引、正骨和固定;按摩的治疗范围为“八疾”和折跌损伤;主要的治疗手段为按摩,还包括固定、正骨、导引、刺法(泻血)等。

由此可知,正骨术是随着中国按摩术而被引入日本的。这个引入过程使得日本按摩正骨术初成雏形,嗷嗷待哺。这也可以说是中医学对日本正骨术的第 1 次学术性冲击。可惜,这一次冲击直到织丰时代(即安土桃山时代,1568-1603 年)末并没有在日本

古典医学文献上留下任何有关按摩或正骨治疗实例的记载,前述的《养老律令》中只是记载了损伤性疾病的名称而已。这就使得不少日本医史研究者误认为江户时代(1603-1867 年)以前的日本正骨术与来自中国的按摩、针灸以及汉方药不同,其基础是来自于本土固有的医术。当然,笔者以为这种看法是错误的,因为它忽略了“外药寮”中的按摩博士如遇“损伤折跌者”应“以法正之”的记载。

17 世纪早叶,中国正处于明末清初的动乱时期,从中国大陆流亡到日本的明朝诗人、少林寺僧陈元深通武术和正骨术,将中国的少林武术和按摩正骨术带到了日本,创立了被后人称为“武医同源”的柔术,日后柔术逐渐流变成柔道,所以,陈元深也被尊为“柔道鼻祖”。陈元深的“武医同源”之功绩形成了中医学对日本正骨术的第二次学术性冲击^[6-7]。这一次冲击,使得日本正骨界乃至属于现代医学的骨科的前身发生了剧烈的变化。因为到了江户时代,雏形已成、振翅待飞的日本正骨术正急需学术理论体系的支撑。

由此,日本正骨医全盘继承了中国各代流传到日本的骨伤科专著中的按摩正骨手法,各种中医骨伤科专著都在不同程度上构筑了属于日本传统医学的柔道整复术的理论基础,其成果即表现在于江户年间有 3 本正骨专著先后问世。现将这 3 本被日本

医学界视为最古、最经典、并形成了日本古代正骨术奠基石的专著及其学术要点阐述如下。

1 高志凤翼的《骨继疗治重宝记》

著者高志凤翼,正骨医,出生于摄津国大坂(现今的大阪)难波村,名心海,字玄登,号凤翼、慈航斋,生卒年不详。曾随在大坂开设学塾的汉儒穗积以贯(1692-1769年)学习汉学,本书刊行时高志凤翼的年龄尚未满30岁。中国国内有学者认为高志凤翼是在“18世纪移民日本大坂”的“高志凤”^[8],对此一说,姑且存疑,实属本人钝劣不才,在日本至今没有找到能证明此说的文献实证。

《骨继疗治重宝记》(延享三年,1746年)是日本最古的正骨专著,此书是以元代危亦林《世医得效方》、明代王肯堂《疡科证治准绳》为蓝本,汇编了明代以前的多种中医专著中的关于骨关节损伤以及治疗记载而写成,共3卷3册,由上卷总论、中卷各论、下卷药方所构成。现存有原刻本和补刻本2种,原刻本指延享三年的最早刊本,补刻本是指文化七年(1810年)版本。这2种版本在正文方面并无差异,只是补刻本增载了目录。

《骨继疗治重宝记》一反当时日本医学界用中文(汉字)写作的常规,采用了易懂的万叶名与难读的汉字混合的写法,并配有许多插图,这就使得当时只有文化程度相当高的极少数医家才能读懂的中国医学专著走出了象牙之塔,成为一般医者人手一册的圭臬。

在古代,习掌正骨术者甚至包括外科医们文化程度并不高,更有不识字者,中日两国彼此一样,这正如陈自明《外科精要》(自序)中所言:“自古虽有疡医一科,及《(刘涓子)鬼遗》等记,后人不能深究,于是此方沦没,转乖迷途。今乡井多是下甲人专攻此科……况能疗痈疽、持补割、理折伤、攻牙疔痔,多是庸俗不通文理之人,一见文繁,即便厌弃。”^[9]按摩医们的文化程度可能与正骨医们相比更为低下,这样就可以解释为什么在古代各类经史子集目录中,留下书名的成人按摩书籍屈指可数、绝不见流传之由了,当然自我按摩和小儿推拿的书籍除外^[10]。

由于在高志凤翼之前,日本并无正骨医之提法,所以,他首先在“正骨医来历论”中为正骨医正名曰:“本邦(日本自称)今医科有八;本来医有十四,脾胃一科被废后犹存十三。(陶宗仪)《辍耕录》医科十三科里有伤折一科即正骨,现今谓‘骨继疗治’是也。”这说明高志凤翼认为“伤折”即“正骨”,亦即“骨继疗治”。从此可知,仿隋唐医制,日本在江户或这以前的时代已经有“伤折科”和“正骨”之谓。而在中国,“正骨”之名通行于元,“接骨”一词通行于明。

高志凤翼在上卷“正体秘术·要论”曰:“欲学正骨,心必先存于正骨(科)。(理论)学得之后,方可琢磨骨继手法。骨继之妙,全在手法。手法拙则使患者大痛而昏愤。”“接骨口诀:接骨之前,首要相度推量难易。一旦临症,则不可怯,怯则出错,必须鼓足勇气,方能一举接整。”还强调:“正骨以手法为要。但又各欲发明,随机应变,不管师家祖传如何,务必确守《疡科证治准绳》‘伤损门’之法,切不可妄意改之。”可见日本正骨医在早期导入中国正骨术的时候,是如何毕恭毕敬、亦步亦趋、小心谨慎、唯恐出错的。

在骨折脱臼分类方面,《骨继疗治重宝记》全面导入了《世医得效方》的“四折骨六出臼”理论^[11]。危亦林将髋关节比作杵臼关节,再把髋关节脱位分为前方脱位型和后方脱位型:“此处身上骨是臼,腿根是杵,或出前,或出后,须用一人手把住患人身,一人拽脚,用手尽力搦归窠,或是锉开。又可用软棉绳从脚缚倒吊起,用手整骨节,从上坠下,自然归窠。”^[12]在王肯堂《疡科证治准绳》“伤损门”中也有几乎完全一致的记述:“凡脚大腿根出臼,此处身上骨是臼,腿根是杵,或出前,或出后,须用一人手把住患人身,一人拽脚用手尽力搦,归窠矣。或是锉开,又可用软绵绳从脚缚,倒吊起,用手整骨节,从上坠下,自然归窠,却用接骨膏、定痛膏敷贴夹缚。”^[13]王肯堂的此段文字其实来自《世医得效方·卷十八》。《骨继疗治重宝记》中载有的“脚大腿根臼前方脱位治法之图”和附图说明,也完全是抄录于《世医得效方》。其实,关于这种手法,在当时的阿拉伯医学以及阿拉伯医学传承的古希腊医学的古代文献中都有类似记载。

在“卷之中”,高志凤翼介绍了治疗下颌关节的“脱金钩治法”:“《三因方》云:‘失欠脱颌,凡欠伸颊车蹉跌,但开不能合,以酒饮令大醉,睡中吹皂角末,(口畜)其鼻,令嚏,即自正’。”这段记载完全来自于宋陈无择的“失欠脱颌”治疗方法。此外,高志凤翼还介绍了类似《永类铃方》中的“兜颈坐罌法”和《回回药方》中的颈椎牵引复位法(韦以宗先生语)^[8]。

在“卷之下”,高志凤翼收录了《疡科证治准绳》“伤损门”中的107张药方,其中的13张方子含有乌头或同类药物^[4],为乌头成为日本汉方主要的镇痛麻醉药物做出了临床实践之表率;所记述的“整骨麻药”和“草乌药”(《疡科证治准绳》“伤损门”作草乌散)为日后的正骨麻醉的发展作出了贡献^[11]。

天文十二年(1543年)8月25日,葡萄牙人宾都等一行100人登陆现今鹿儿岛县管辖下的种子岛,从此欧洲近代文明传到了日本,所谓的“南蛮流”(主要是指葡萄牙人和西班牙人)外科(包括骨科)也从此肇始。不久,荷兰人也带来了“红毛流”(特别指

英国人和荷兰人)外科,也即是荷兰医学。在这种西学东渐的形势下,高志凤翼在本书中也提倡“整骨医要想独立行医,必须正确地理解骨、关节、筋、神经等解剖学知识”,为医学的东西折衷开了先声。

2 吉原元栋的《杏荫斋正骨要诀》

这是一本出版于宽政年间(1789-1800年),使用柔术救急法来整复外伤性脱臼以及骨折的正骨专著。

有关吉原元栋的生平,浜田藩医二宫彦可在《正骨范》“自序”中引用了居住长崎的兰方外科医师兼荷兰语通词(即翻译)吉雄耕牛的话语曰:“我长崎有杏荫斋先生,其人原武弁,姓吉原名元栋字隆仙,达于所谓死活券(拳)法。今隐于方伎(技),以按蹻为业,因其所得券(拳)法,潜心正骨多年,终得其奥妙,合缝接折,其效不可胜记也。尝见疗一春夫,以杵撞辜丸,绝死,众医不能救者。先生一下手于小腹,按之则忽然苏,恰如唤起沉睡者。其手法之妙,概此类矣。”^[14]说明原为武士的吉原元栋是一位“隐于方伎(技)、以按蹻为业”的接骨医,正骨、按摩和武道均技艺精湛。

吉原元栋的按摩正骨术传自武士“陈门三浪士”之一的三浦义辰,而三浦义辰的老师则是明代诗人、元少林寺僧陈元。陈元渡日之后将“大明擒人之术”以及从少林寺学得的武艺创编出来的柔术教给了武士“陈门三浪士”,同时还讲按摩正骨术也一起传授给了他们。无疑,吉原元栋的按摩正骨术来自中国。从上文中“一下手于小腹,按之则忽然苏,恰如唤起沉睡者”来看,吉原元栋使用的按摩手法,像似现在的点穴推拿^[6]。

吉雄耕牛虽是一位西医外科医师,却非常赏识吉原元栋的中国流按摩正骨术,多年来输送了许多自己的外科医学生“委贻门下、得学其术”,《正骨范》著者二宫彦可即是其中的一位。学成之后,吉雄耕牛要求学生们从理论和实践两方面整理总结吉原元栋的临床经验。经四国丸龟藩医绫含弘和播州龙冈藩医和田镰堂的校订,于是便有了《杏荫斋正骨要诀》的问世。刚问世的《杏荫斋正骨要诀》即成为出版商和外科医、接骨医们剽窃或抄袭的对象,现存异本便有 23 种之多^[4],可见该书在当时是何等的人气。

《杏荫斋正骨要诀》分总论和各论两部分。在总论的凡例里,介绍了施术注意事项,主要内容有:①术前须用温罨法,以消除肌紧张和肿胀;②手法的整复以三度为限,如仍不成功的话,则隔一日再行;③术后,局部只涂抹鸡舌丹(方剂组成见下文),外加夹板固定绑带;④讲究治疗策略,不可让病人留下残疾;⑤对多发性骨折和脱位分部位进行隔日整复,因

为一次性整复会引起疼痛性休克;⑥对小儿要实行爱护性的整复手法;⑦整复操作的根本原则是拔伸、整复和固定。这些由陈元口传心授的按摩正骨施术原则,于今日也有指导价值,弥属珍贵。

在专述骨折和脱位的各论里,吉原元栋论述了 13 种治疗方法^[15]。①熊顾术:颈部扭挫伤、颈椎半脱位、锁骨骨折、肩锁关节半脱位。②风车术:肩关节脱位、肱骨外科颈骨折。③鸾翔术:肩关节以及肩胛骨周围损伤。④靡风术:胸骨骨折、肋骨骨折。⑤鹤跨术:胸椎以下的脊椎骨折。⑥圆旋术:肘关节脱位。⑦游鱼术:腕关节脱位、指关节脱位。⑧尺蠖术:膝关节骨折、膝盖骨骨折、膝盖骨脱位。⑨弄玉术:踝关节周围骨损伤。⑩鸪尾术:跖骨骨折、趾骨骨折。⑪螺旋术:跟骨骨折。⑫燕尾术:髌关节脱位。⑬骑龙术:脊椎骨折、骨盆骨折。

上述的这些治疗法都附有介绍具体操作方法的“口诀”,它们的名称显然来自“华佗五禽戏”和“婆罗门导引十二法”。因为,“华佗五禽戏”有虎形、鹿形、熊形、猿形、鸟形之名;“婆罗门导引十二法”有龙引、龟引、麟盘、虎视、鹤举、鸾趋、鸳翔、熊迅、寒松控雪、冬柏凌风、仙人排天、凤凰鼓翅之称^[16]。这些按摩正骨手法的名称,可能本来就是陈元学自中国的手法,并不是由陈元或吉原元栋或吉雄耕牛的医学生所命名。如果这种推测可以成立的话,就有理由相信,早在现行的正骨推拿手法之前,就存在着一套不见于中国国内任何文献、至今仍未被察知的手法,而这套手法却在明代已流传到了日本,并由日本古代正骨医们记录在案,通过日文文献传至如今。

3 二宫彦可的《正骨范》

著者二宫彦可(1754-1827年)出身于静冈县滨松地区的疡科世家,字彦可、龄文、龄顺,号拥鼻、叟乐、叟乐老人,讳猷,本姓小蓑。古代日本仿中国讳名呼字传统,文人皆起一个别名,供人呼之,所以,后人一般称他为二宫彦可。幼时因为由患梅毒奶娘的哺乳而受感染以致面容全毁,故自号“拥鼻”,以嘲无鼻之聊。正因如此,于文化五年(1808年)刊行的《正骨范》初本便被称为“拥鼻藏本”。中医古籍出版社于 1987 年出版,由傅景华、刘晖楨、徐岩春等编的《北京大学图书馆馆藏善本医书》即收进了古籍收藏家李盛铎旧藏的文化五年拥鼻藏本《正骨范》的影印本,确属珍善之本^[4]。

二宫彦可在 13 岁的时候,因为病弱残疾,被废嫡(失去本来作为长子应该有的家督继承权)而过继给远州藩(现在的静冈县滨松地区)口中科(相当于现在的口腔科、咽喉科)藩医二宫元昌作养子。他虽面容丑陋,却天资赢人,精通中文和荷兰文,还系统

地学习了中医学、日本汉方医学和荷兰现代医学,又在掌握了西医外科手术方法之后,受老师吉雄耕牛之托,改换门庭,师从正骨大师吉原元栋,修得中国按摩正骨术。在某种意义上来说,他可算是日本古代“中西医结合”的先驱者之一。

二宫彦可于 1791 年担任了浜田藩(现在岛根县)藩侯(相当于藩主)的侍医。1793 年随藩主“参觐交代”而移住江户(现在的东京都),在江户城将吉原元栋大师的正骨术从中国正骨疗法和荷兰医学的两个角度上整理编辑成了这本被后世誉为“汉(中国)兰(荷兰)和(日本)折衷派”的代表作,即《正骨范》^[17]。完稿于 1807 年,刊行于 1808 年,此年二宫彦可正值 54 岁。该书序文载有当时幕府医学馆汉方大师多纪元简和幕府西洋外科医官兰方专科桂川国瑞的荐文,可以看出《正骨范》的学术地位之高。

《正骨范》曾被收入 1936 年(民国 25 年)上海世界书局出版、陈存仁主编的《皇汉医学丛书》,书名改为《中国接骨图说》。1955 年,人民卫生出版社出版了《中国接骨图说》^[18];1975 年,台湾大新书局复刻出版了《皇汉医学丛书》^[19];1987 年,更有中医古籍出版社影印刊行了《北京大学图书馆馆藏善本医书》,其中收录了李盛铎旧藏文化五年(1808 年)拥鼻藏本《正骨范》^[14];1993 年,上海中医药大学出版社以原世界书局铅印本校勘重排方式出版了《皇汉医学丛书》^[20];2005 年,北京科学技术出版社出版的《骨伤科文献研究》收有《正骨范》及其专论性文章^[21]。《正骨范》在大陆和台湾地区一再出版,对中国骨伤界产生了一定的影响。

《正骨范》分乾坤上下二卷。上卷名正骨总论,细分检骨、脉诊治法、十不治证、敷药法、药熨法、熨斗烙法、鏝熨法、振挺法、腰柱法、杉篙法、裹帘法。

二宫彦可在下卷中,图文并茂地介绍了吉原元栋老师用于骨折脱臼的 13 种整复手法和不同于《杏荫斋正骨要诀》的 15 种母法和 26 种子法计 41 法(图 1)。二宫彦可所描述的正骨法,其理论主要是源于清代《医宗金鉴·正骨心法要旨》。据《正骨范》丹波元简之序:“其法载于《圣济(总录)》、《证治(准绳)》之诸书,近世《医宗金鉴》所载摸、接、端、提、按、摩、推、拿之八法是予所谓别得其治者也,唯恨其法未得精细耳。”二宫彦可在掌握了由陈元、三浦义辰、吉原元栋等口传心授、单线嫡传的中国正骨手法之后,并使之具体化、可视化、规范化和常规化,在书中增绘几十幅插图,对中国正骨术的保存和发展作出了贡献。

另外,二宫彦可在书中还提及吉原元栋常用于软组织疾患康复的 150 种揉法,可惜没有图文记载。



图 1 熊顾法^[22](引自:正骨范.东京:医道の日本社,1998)

Fig.1 Xionggu method(Bear-imitating technique for rotating the cervical spine) (Cited from *Seikotsuhan* published by Ido-no Nippon Sha Inc. (Tokyo), 1998, P.52)

这所谓的 150 种揉法可能包括了除正骨手法以外的一般按摩手法。这也说明《正骨范》着重于正骨术的传承,而不是按摩术。

在二宫彦可的《正骨范》书末正骨经验方中,记载了麻药、熨药、膏药、敷药、洗药、丸药和汤药 7 部共 66 张处方,其中收入了传自《杏荫斋正骨要诀》的鸡舌丹。“鸡舌丹不问新旧诸般打撲:桂心末四十钱、丁子一钱、肉桂二钱、糯米二合。先为细末,用密绢罗厨筛出,陈酱汁和匀,鸡翎扫搽患处。”鸡舌丹肯定传自于陈元,但是在各种中医骨伤科著作均不见有任何记载。因为陈元的按摩正骨术学自于少林寺,所以鸡舌丹与少林武术伤科的渊源关系还有待考证。

二宫彦可因为是正骨医兼外科医,所以骨折脱位固定法没有采用《医宗金鉴·正骨心法要旨》的裹帘法,而是采用荷兰医学的白布绷带法,附有 18 幅插图,图 2 收录了其中 15-18 法式的 4 幅(见图 2)。由此可见,尽管是在相当于中国明万历 31 年至清同治 6 年的日本江户时代,二宫彦可却早就遵循实利、实效、实用、实学的原则,汉兰折衷,取舍有度,从汉(中国)取中药方剂和正骨法,从兰(荷兰)取解剖学和绑带法,再加上和(日本)固有的正骨法,他确实是一位杰出的古代日本“中西医结合”的先驱者。

4 结语

日本古代接骨术现以日本传统医学的柔道整复疗法的形式被继承了下来,它的最古源流无疑来自于中国。随着遣隋使和遣唐使以及唐代医事行政制度的引进,流传于中国的正骨疗法也随着按摩疗法传入了日本。所以说,现在流行日本的正骨、柔道整复、按摩、指压、整体等疗法的渊藪是中国按摩正骨术。

一般认为,高志凤翼的《骨继疗治重宝记》和吉原元栋的《杏荫斋正骨要诀》只是构建了正骨技巧和

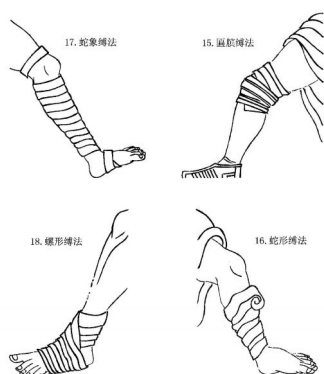


图 2 荷兰医学白布绷带法^[22] (引自: 正骨範. 东京: 医道の日本社, 1998)

Fig. 2 The white cloth bandage of ancient Dutch medicine (Cited from *Seikotsuhan* published by Ido-no Nippon Sha Inc. (Tokyo), 1998, P. 59)

方法, 而二宫彦可的《正骨範》才是正骨术正式成为医术专科的一基历史里程碑。从《正骨範》开始, 日本古代正骨术以柔道整复疗法的形式向现代走来。所以说, 《正骨範》也形成了柔道整复疗法的学术基础。

在日本, 现代医学的骨科本属外科, 明治 39 年 (1906 年) 仿当时德国的医疗教育体系, 从外科分支出来独立标榜成为一科。但是, 纵览日本骨科史, 高志凤翼的《骨继疗治重宝记》、吉原元栋的《杏荫斋正骨要诀》和二宫彦可的《正骨範》这 3 本典籍, 同时构筑了分属于传统医学范畴的柔道整复疗法和现代医学领域的骨科的学术奠基石。可以这么说, 日本现代医学骨科在其早期形成阶段也曾受到中医骨伤科理论体系影响的事实是不可置疑的。

参考文献

- [1] 小曾户洋. 汉方の 史——中国・日本の伝統医学[M]. 東京: 大修館書店, 1999: 94-95.
Kosoto H. The history of Kampo medicine; traditional medicine in China and Japan[M]. Tokyo: Taishukanshoden, 1999: 94-95. Japanese.
- [2] 李强. 中日两国古代按摩博士官位考[J]. 中医文献杂志, 2010, 28(1): 43-45.
Li Q. The academic exploration of official rank for Anmo doctor both in ancient China and Japan[J]. *Zhong Yi Wen Xian Za Zhi*, 2010, 28(1): 43-45. Chinese.
- [3] 李强. 中日两国古代按摩博士官位考 (续完)[J]. 中医文献杂志, 2010, 28(2): 44-46.
Li Q. The academic exploration of official rank for Anmo doctor both in ancient China and Japan (continued)[J]. *Zhong Yi Wen Xian Za Zhi*, 2010, 28(2): 44-46. Chinese.
- [4] 蒲原宏. 解題・年表・日本整形外科前史. 见: 蒲原宏. 整骨・整形外科典籍大系 13[M]. 大阪: オリオン出版社, 1984: 26-28.
Kanbara H. A bibliography study on prehistory of Japanese orthopedics and its chronological table. In: Kanbara H. Series classical books of bone-setting therapy and orthopedics (Vol. 13)[M]. Osaka: Oriental Publishing House, 1984: 26-28. Japanese.
- [5] 丸山裕美子. 日本古代の医療制度[M]. 東京: 名著刊行会, 1998: 21-24.
Maruyama Y. On Japanese ancient medical system[M]. Tokyo: Meicho Press, 1998: 21-24. Japanese.
- [6] 李强. 日本柔道正骨整复术鼻祖——明代诗人学者·少林寺僧陈元 [J]. 中国中医骨伤科杂志, 2011, 19(1): 58-60.
Li Q. CHEN Yuan-yun who was a poet and a priest of Shaolin Temple in the Ming Dynasty: is acknowledged as the father of Japanese Jodo bone-setting therapy [J]. *Zhongguo Zhong Yi Gu Shang Ke Za Zhi*, 2011, 19(1): 58-60. Chinese.
- [7] 李强. 《正骨範》乎? 《正骨範》乎? [J]. 中医文献杂志, 2010, 28(6): 31-32.
Li Q. The similarities and differences in characters of *Fan* from the title of *Seikotsuhan*[J]. *Zhong Yi Wen Xian Za Zhi*, 2010, 28(6): 31-32. Chinese.
- [8] 韦以宗. 中国整脊学[M]. 北京: 人民卫生出版社, 2006: 10-18.
Wei YZ. Chinese spinal orthopedics[M]. Beijing: People's Medical Publishing House, 2006: 10-18. Chinese.
- [9] 宋·陈自明撰. 明·薛己注. 外科精要[M]. 自序, 早稻田大学图书馆藏本.
(Song Dynasty) Chen ZM written. (Ming Dynasty) Xue J, annotated. *Waikējingyao*[M]. Author's preface. A copy stored in Wasedao University Library. Chinese.
- [10] 李强. 中国推拿医学史略[J]. 鍼灸 OSAKA, 1997, 12(4): 88-99.
Li Q. The brief history of Chinese *Tuina* medicine[J]. *OSAKA Clinical Acupuncture and Moxibustion Magazine*, 1997, 12 (4): 88-99. Japanese.
- [11] 李强. 《世医得效方》对古代日本接骨术的影响[J]. 中国中医骨伤科杂志, 2010, 18(4): 58-61.
Li Q. The influence of *Shiyidexiaofang* on ancient bone-setting therapy of Japan[J]. *Zhongguo Zhong Yi Gu Shang Ke Za Zhi*, 2010, 18(4): 58-61. Chinese.
- [12] 元·危亦林撰. 世医得效方·卷十八[M]. 大阪府立中之岛图书馆石崎文库藏本.
(Yuan Dynasty) Wei YL. *Shiyidexiaofang* Vol. 18[M]. A copy stored in Osaka Prefectural Nakanoshima Library. Chinese.
- [13] 明·王肯堂撰. 疡科证治准绳·卷六·伤损门. 见: 陆拯. 王肯堂医学全书[M]. 北京: 中国中医药出版社, 1999: 1360.
(Ming Dynasty) Wang KT. *Yangkezhengzhizhunsheng* Vol. 6: trauma and lesion. In: Lu Z. WANG Ken-tang's complete medical book[M]. Beijing: China Press of Traditional Chinese Medicine, 1999: 1360. Chinese.
- [14] 江戸・二宫彦可. 正骨範(李盛铎旧藏文化 5 年本, 影印). 见: 傅景华, 刘晖楨, 徐岩春, 等. 北京大学图书馆馆藏善本医书 [M]. 北京: 中医古籍出版社, 1987.
(Edo-period) Ninomiya G. *Seikotsuhan*. LI Shen-duo's Photocopy. In: Fu JH, Liu HZ, Xu YC, et al. The rare and good ancient editions stored in Beijing University Library [M]. Beijing: Publishing House of Ancient Chinese Medical Books, 1987. Chinese.
- [15] 中川敏郎. 文献・資料から見た日本の接骨医学の流れ(第 18 回)[J]. からだサイエンス, 2002, 42 号: 52-53.
Nakagawa T. A bird view on the history of Japanese bone-setting medicine through the ancient documents (18)[J]. *Bode Science*, 2002, No. 42: 52-53. Japanese.
- [16] 明·高濂编次. 钟惺校阅. 遵生八笺. 卷之九·婆罗门导引十二法[M]. 弘雪居重订本, 早稻田大学图书馆藏.
(Ming Dynasty) Gao L, written. Zhong X revised. *Zunshengbijian*

Vol.9; Brahman *Daoyin* twelve methods [M]. Kousekkyo Retrieved Edition. A copy stored in Waseda University Library. Chinese.

[17] 李强. 日本接骨专著《正骨範(中国接骨图说)》的学术渊源及其对日本柔道整复界的影响[J]. 中医正骨, 2010, 21(6): 20-23.

Li Q. The academic origin of *Seikotsuhan* published in the Edo-period of Japan and its influence on the Japanese Judo therapy[J]. *Zhong Yi Zheng Gu*, 2010, 21(6): 20-23. Chinese.

[18] 江户·二宫献(彦可). 中国接骨圖說[M]. 北京: 人民衛生出版社, 1955.

(Edo-period) Ninomiya K (Genka). An illustrated Chinese bone-setting therapy [M]. Beijing: People's Medical Publishing House, 1955. Chinese.

[19] 江户·二宫献. 中国接骨圖說. 见: 皇漢医学叢書第八册[M]. 台北: 大新書局, 1975(民國 64 年).

(Edo-period) Ninomiya K. An illustrated Chinese bone-setting therapy. In: *Huang-han* medical series books (Vol.8) [M]. Taipei: Daxin Publishing House, 1975. Chinese.

[20] 江户·二宫献. 中国接骨图说. 见: 皇汉医学丛书第八册[M]. 上海: 上海中医药大学出版社, 1993.

(Edo-period) Ninomiya K. An illustrated Chinese bone-setting therapy. In: *Huang-han* medical series books (Vol.8) [M]. Shanghai: Shanghai University of TCM Press, 1993. Chinese.

[21] 陶惠宁, 曾一林, 赖镭成. 骨伤科文献研究[M]. 北京: 北京科学技术出版社, 2005.

Tao HN, Zeng YL, Lai LC. The research on literatures of traditional medical traumatology and orthopedics [M]. Beijing: Beijing Science and Technology Press, 2005. Chinese.

[22] 二宫彦可, 原著. 山本德子, 现代語. 正骨範[M]. 東京: 医道の日本社, 1998: 52-59.

(Edo-period) Ninomiya G, written. Yamamoto N, translated to modern Japanese. *Seikotsuhan* [M]. Tokyo: Ido-no Nippon Sha Inc., 1998: 52-59. Japanese.

(收稿日期: 2011-04-25 本文编辑: 连智华)

《中国骨伤》编辑委员会名单

名誉主编:(按首字汉语拼音字母顺序为序)

陈可冀(中国科学院院士) 葛宝丰(中国工程院院士) 沈自尹(中国科学院院士)
王澍寰(中国工程院院士) 吴咸中(中国工程院院士) 钟世镇(中国工程院院士)

顾问:(按首字汉语拼音字母顺序为序)

陈渭良 丁继华 冯天有 顾云伍 胡兴山 蒋位庄 孔繁锦 黎君若 李同生 梁克玉
刘柏龄 孟 和 沈冯君 施 杞 时光达 石印玉 孙材江 袁 浩 赵 易 朱惠芳
朱云龙 诸方受

主 编:董福慧

副 主 编:(按首字汉语拼音字母顺序为序)

敖英芳 白人骁 金鸿宾 李为农(常务) 吕厚山 邱 勇 孙树椿 王 岩 王满宜
卫小春

编委委员:(按首字汉语拼音字母顺序为序)

敖英芳 白人骁 毕大卫 陈仲强 董 健 董福慧 董清平 杜 宁 樊粤光 范顺武
郭万首 郭 卫 何 伟 胡良平 金鸿宾 雷仲民 蒋 青 蒋协远 李盛华 李为农
李无阴 刘兴炎 刘亚波 刘 智 刘忠军 刘仲前 罗从风 吕厚山 吕 智 马远征
马真胜 邱 勇 阮狄克 沈 霖 孙常太 孙树椿 孙天胜 谭明生 谭远超 童培建
王 岩 王爱民 王和鸣 王坤正 王满宜 王序全 王拥军 韦贵康 卫小春 肖鲁伟
徐荣明 徐向阳 姚共和 姚树源 俞光荣 余庆阳 袁 文 詹红生 张 俐 张保中
张春才 张功林 张英泽 赵 平 赵建宁 赵文海 郑忠东 周 卫 朱立国 朱振安
邹 季
顾 华(美国) John W. McDonald(美国)